

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Ezaw miał czterdzieści lat, pojął za żonę Jehudit,* córkę Beeriego, Chetyty, i Basemat, córkę Elona, Chetyty.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Ezaw miał czterdzieści lat, pojął za żonę Jehudit, córkę Chetyty Beeriego, oraz Basemat, córkę Chetyty Elona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Ezaw miał czterdzieści lat, pojął sobie za żonę Judytę, córkę Beeriego Chetyty, i Bosmat, córkę Elona Chetyty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem Ezaw mając czterdzieści lat, pojął sobie za żonę Judytę, córkę Beery Hetejczyka, i Basemat, córkę Elona, Hetejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ezaw mając czterdzieści lat pojął żony: Judyt, córkę Beery Hetejczyka, i Basemat, córkę Elon z tegoż miejsca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Ezaw miał czterdzieści lat, wziął za żonę Jehudit, córkę Chittyty Beeriego, oraz Bosmat, córkę Chittyty Elona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Ezaw miał czterdzieści lat, pojął za żonę Judytę, córkę Beeriego, Chetyty, i Basemat, córkę Chetyty Elona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Ezaw miał czterdzieści lat, ożenił się z Jehudit, córką Beeriego, Chittyty, i z Basmat, córką Elona, Chittyty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Ezaw miał czterdzieści lat, poślubił Jehudit, córkę Chetyty Beeriego, i Bosmat, córkę Chetyty Elona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezaw liczył czterdzieści lat, gdy wziął za żonę Judytę, córkę Chittyty Beeriego, oraz Basmat, córkę Chittyty Elona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Esaw miał czterdzieści lat i wziął sobie za żonę Jehudit, córkę Beeri Chetyty, i Basmat, córkę Elona Chetyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мав же Ісав сорок літ і взяв жінку дочку юдину Веїра Хеттея і Васеммат дочку Елона Евєя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Esaw miał czterdzieści lat, gdy pojął żonę Jehudytę, córkę Chittejczyka Beeriego oraz Bosmatę, córkę Chittejczyka Elona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Ezaw skończył czterdzieści lat. Wtedy wziął sobie za żonę Judytę, córkę Beeriego Hetyty, jak również Basemat, córkę Elona Hetyty.

¹⁾ Jehudit, יהודית (jehudit), w późniejszych tekstach oznacza Judejkę.

²⁾ Wg PS: Chiwity, por. G: Ευαίου.